

**7LF5 3014**  
**7LF5 3015**

- **Schaltuhr**, autom. So/Wi-Zeitumstellung
- **Interrupteur horaire** à changement automatique d'heure été/hiver
- **Time switch**, automatic day-light-saving time
- **Schakelklok**, orario autom. omschakeling van zomer- op wintertijd
- **Interruttore**, con adeguamento automatico dell'ora legale e solare
- **Interruptor horario**, conmutación automática a horario de verano/invierno

- **Kontaktur**, autom. indstilling af sommer-/vintertid
- **Kytinkello**, autom. kesä-/talviajan vaihto
- **Kopplingsur**, automatisk tidsomstilling sommer/vinter
- **Koplingsur**, automatisk omställning sommar-/vintertid
- **Interruptor horario**, Mudança automática das horas verão/inverno
- **Χρονοδιακόπτης**, με αυτόματη αλλαγή θερινής/χειμερινής ώρας

- **Zegar sterujący z automatyczną zmianą czasu letniego na zimowy**

7LF5 3014 / 7LF5 3015		7LF5 3014	7LF5 3015	7LF5 3014	7LF5 3015	7LF5 3014	7LF5 3015	7LF5 3014	7LF5 3015
	230V 50/60Hz	Segmentbreite:	15 min 2 h	Segmentbreedte:	15 min 2 h	segmentbredd:	15 min 2 h	Segmentbredd:	15 min 2 h
	16A/250V~μ cos φ = 1	Kleinste Ausschaltzeit:	30 min 4 h	Kleinste uitschakeltijd:	30 min 4 h	min. afbrydelsestid:	30 min 4 h	Kortaste fränkopplingstid:	30 min 4 h
	1 ... 4 mm <sup>2</sup> 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>	Schaltgenauigkeit:	± 5 min    ± 30 min	Schakelnaauwkeurigheid:	± 5 min    ± 30 min	afbryderøjagtighed:	± 5 min    ± 30 min	Kopplingsnoggrannhet:	± 5 min    ± 30 min
<b>P</b>	0,2 W	Ganggenauigkeit:	± 60 s/a	Loopnaauwkeurigheid:	± 60 s/a	tidsøjagtighed:	± 60 s/a	Gångnoggrannhet:	± 60 s/a
	6 a	Zeitbedarf für die Verstellung um 1h:	ca. 30 s	Benodigde tijd voor het verzetten van 1 h:	ca. 30 s	tidsbehov for justering med 1 time:	ca. 30 sekunder	Tidsåtgång för omställning med 1 tim:	ca. 30 s
	-10°C ... +55°C	Durée d'un segment:	15 min 2 h	Larghezza segmento:	15 min 2 h	Segmentin leveys:	15 min 2 h	Extensão do segmento:	15 min 2 h
	-10°C ... +60°C	Programmation minimum:	30 min 4 h	Tempo minimo di disinserimento:	30 min 4 h	Pienin poiskytkentäaika:	30 min 4 h	Tempo de desligação mais pequeno:	30 min 4 h
	-10°C ... +60°C	Précision de commutation:	± 5 min    ± 30 min	Precisione di disinserimento:	± 5 min    ± 30 min	Kytkentätarkkuus:	± 5 min    ± 30 min	Precisão de comando:	± 5 min    ± 30 min
	-10°C ... +60°C	Précision d'horloge:	± 60 s/j	Precisione di andamento:	± 60 s/a	Käyntitarkkuus:	± 60 s/a	Precisão:	± 60 s/a
	-10°C ... +60°C	Temps nécessaire pour le rattrapage d'une heure: env. 30s		Tempo necessario per spostare di 1 ora l'impostazione: ca. 30 s		Äjantarve 1 tunnin vaihdolle:	n. 30 s	Tempo necessário para o ajuste de 1 h:	aprox. 30 s
	-10°C ... +60°C	Segment width:	15 min 2 h	Ancho de segmento:	15 min 2 h	1 segment:	15 min 2 h	Πλάτος τομέα:	15 min 2 h
	-10°C ... +60°C	Minimum OFF time:	30 min 4 h	Tempo mínimo de desconexión:	30 min 4 h	minste utkoplingstid:	30 min 4 h	Μικρότερος χρόνος απενεργοποίησης:	30 min 4 h
	-10°C ... +60°C	Switching accuracy:	± 5 min    ± 30 min	Precisión de conmutación:	± 5 min    ± 30 min	Koplingsnoyaktighet:	± 5 min    ± 30 min	Ακρίβεια μηχανισμού ενεργοποίησης:	± 5 min    ± 30 min
	-10°C ... +60°C	Clock accuracy:	± 60 s/a	Precisión de marcha:	± 60 s/a	Urverkets noyaktighet:	± 60 s/a	Ακρίβεια ωρολογιακού μηχανισμού:	± 60 s/a
	-10°C ... +60°C	Time required for adjustment by 1 h:	ca. 30 s	Tempo necesario para el ajuste de 1h: aprox. 30 s		Tidsbehov for justering med 1 h:	ca. 30 s	Απαιτούμενος χρόνος για διορθωτική ρύθμιση κατά 1 ώρα:	ca. 30 s

**• Sicherheitshinweise**  
Dieses Produkt darf nur durch eine Elektrofachkraft installiert werden, anderenfalls besteht Brandgefahr oder Gefahr eines elektrischen Schlages. Vor der Installation die Bedienungsanleitung lesen, den produktspezifischen Montageort beachten und nur Originalzubehör benutzen. Durch unbefugte Öffnung oder Reparatur erlöschen alle Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche.

**• Consignes de sécurité**  
Ce produit doit exclusivement être installé par un électricien professionnel, faut de quoi vous vous exposez à un risque d'incendie ou d'électrocution. Avant d'effectuer l'installation, lire la notice d'utilisation, tenir compte du lieu de montage spécifique au produit et utiliser exclusivement les accessoires d'origine. Toute ouverture ou réparation non autorisée annule l'intégralité des responsabilités, droits à remplacement et garanties.

**• Safety notes**  
This product may be installed only by a qualified electrician. Non-compliance may result in a fire hazard or electric shocks. Before installation, read the operating instructions and observe the product-specific requirements for the installation location. Use only original spare parts for repair and maintenance. Unauthorised opening and repair by other persons will invalidate all claims for liability, replacement or warranty services.

**• Veiligheidsrichtlijnen**  
Dit product mag alleen door een gekwalificeerde elektricien worden geïnstalleerd, anders bestaat brandgevaar of kans op een elektrische schok. Voor de installatie de gebruiksaanwijzing lezen, de productspecificatie montage-locatie in acht nemen en alleen originele toebehoren gebruiken. Door onbevoegde opening of reparatie komen alle aansprakelijkheids-, vervangings- en andere uit de garantie voortvloeiende aanspraken te vervallen.

**• Indicazioni di sicurezza**  
Questo prodotto deve essere installato solo da un elettricista, in caso contrario ci si espone al pericolo di incendio o di scosse elettriche. Prima di procedere all'installazione, leggere le istruzioni per l'uso, attenersi al luogo di montaggio specifico al prodotto e utilizzare solamente accessori originali. In caso di apertura o riparazione non autorizzata cessano tutti i diritti di responsabilità, sostituzione e garanzia.

**• Indicaciones para la seguridad**  
Este producto solamente debe ser instalado por un técnico capacitado, en caso contrario existe peligro de incendio o de una descarga eléctrica. Antes de proceder a la instalación, es imprescindible haber leído y entendido las instrucciones para el servicio, asimismo se tiene que examinar el lugar de montaje específico para el producto y que solamente se deben utilizar accesorios originales. Si el producto es abierto o reparado por personal no autorizado, se pierden en consecuencia todos los derechos de responsabilidad civil, así como de repuesto y de garantía.

**• Sikkerhedsanvisninger**  
Dette produkt skal installeres af en elektriker, da der i modsat fald er fare for brand eller elektrisk stød. Læs betjeningsvejledningen før installation, vær opmærksom på det produktspecifikke monteringssted, og anvend udelukkende originalt tilbehør. Uautoriseret åbning eller reparation medfører, at alle ansvars-, erstatnings- og garantikrav bortfalder.

**• Turvallisuusohjeet**  
Vain sähköalan ammattilainen saa asentaa tämän tuotteen, sillä muutoin voi syntyä tulipalon tai sähköiskun vaara. Ennen kuin asennat tuotteen, lue käyttöohje, noudata tuotekohtaista asennuspaikkaa ja käytä vain alkuperäisiä lisätarvikkeita. Jos tuote avataan tai korjataan asiattomasti, kaikki vastuu-, korvaus- ja takuuvaatimukset raukeavat.

**• Sikkerhetsinstrukser**  
Dette produktet får bare installeres av elektrofolk. Hvis ikke, er det fare for brann og elektriske støt. Les bruksanvisningen før installering. Velg et monteringssted som oppfyller de produktspecifikke betingelsene og bruk kun originalt tilbehør. Uautorisert åpning eller reparasjon av produktet medfører at alt produsent-, erstatnings- og garantiansvar opphører.

**• Säkerhetsinformation**  
Denna produkt får endast installeras av behörig elektriker. Om så inte sker, finns det risk för brand eller dödlig elchock. Läs bruksanvisningen före installationen och se till att monteringsplatsen blir rätt i förhållande till produkten. Använd endast originaltillbehör. Om produkten öppnas eller repareras utan tillstånd, upphör alla garantier att gälla och ansvars- eller ersättningsanspråk kommer inte att godkännas.

**• Indicações de segurança**  
Este produto deve apenas ser instalado por pessoal electrotécnico especializado, caso contrário existe o perigo de ocorrer um incêndio ou um choque eléctrico. Antes da instalação, ler as instruções relativas ao funcionamento, respeitar o local de montagem específico ao produto e utilizar somente acessórios originais. A abertura ou a reparação do produto não autorizadas provocam a perda dos direitos (do utilizador) de substituição, de garantia ou de responsabilidade por parte da empresa.

**• Οδηγίες ασφαλείας**  
Η εγκατάσταση αυτού του προϊόντος επιτρέπεται να γίνει μόνο από διπλωματούχο ηλεκτροτεχνίτη, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας. Πριν την εγκατάσταση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης. Εγκαταστήστε το προϊόν σε κατάλληλο σημείο, χρησιμοποιώντας μόνο τα γνήσια εξαρτήματα. Με το άνοιγμα ή την επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ακυρώνονται όλοι οι όροι σχετικά με την ευθύνη του κατασκευαστή και κάθε δικαίωμα για αντικατάσταση ή εγγύηση.

**• Ohutusõuded**  
Antud toodet võib paigaldada ainult erialaharidusega elektrik, vastasel juhul eksisteerib tule- või elektrilöögi oht. Enne paigaldamist lugege läbi kasutusjuhend, järgige toote paigalduskoha erisusi ning kasutage ainult originaal-lisaseadmeid. Mitte lubatud avamise või remondi korral kaotavad kehtivuse kõik tootevastutuse- asendamise- ja garantiiga seotud õigused.

**• Drošības norādījumi**  
Šo izstrādājumu drīkst uzstādīt tikai elektriskis, citādi var rasties aizdegšanās vai elektrošoka bīstamība. Pirms uzstādīšanas jāizlasa ekspluatācijas instrukcija, jāņem vērā izstrādājumam norādītā montāžas vieta un jāizmanto tikai oriģinālie piederumi. Neatļautas atvēršanas vai labošanas gadījumā tiek zaudētas visas tiesības, kas ir noteiktas attiecībā uz materiāla defektiem, kompensāciju un garantiju.

**• Saugumo nuorodos**  
Ši gamini privalo instaliuoti tik elektrotechnikos specialistai, priešingu atveju kyla gaisro arba elektros smūgio pavojus. Prieš instaliuodami perskaitykite naudojimo instrukcijas, atsižvelkite į specifines sąlygas gaminio montavimo vietoje ir naudokite tik originalius priedus. Neleistinas atidarymas arba taisymas anuluoja visus įsipareigojimus dėl atsakomybės, keitimo ir garantijos.

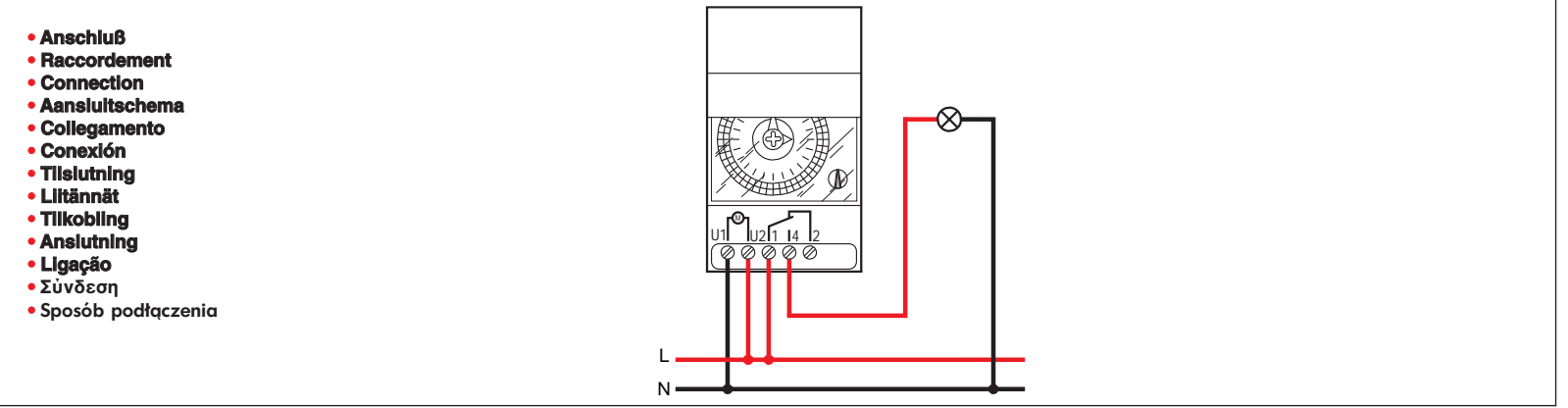
**• Wskazówki bezpieczeństwa**  
Niniejszy produkt może być instalowany tylko przez wykwalifikowanych elektryków; w przeciwnym razie istnieje zagrożenie pożarem lub porażeniem prądem. Przed instalacją należy przeczytać instrukcję obsługi, przestrzegając zaleceń dotyczących specyfiki miejsca montażu i stosować wyłącznie oryginalne akcesoria. Nieuprawnione otwarcie lub naprawa powoduje wygaśnięcie roszczeń z tytułu gwarancji, wymiany i odpowiedzialności.

**• Bezpečnostné pokyny**  
Tento výrobok sa smie inštalovať len odbornikom na elektrinu, v opačnom prípade vzniká nebezpečenstvo požiaru alebo nebezpečenstvo úderu elektrickým prúdom. Pred inštaláciou si prečítajte návod na obsluhu, všimnite si miesto montáže špecifické pre výrobok a používajte len originálne príslušenstvo. Neoprávneným otvorením alebo opravou zanikajú všetky nároky na ručenie, náhradu a záruku.

**• Varnostni napotki**  
Proizvod lahko inštalira le pooblaščen električar, v nasprotnem primeru obstaja nevarnost požara ali električnega udara. Preberite pred začetkom inštalacije navodilo za uporabo in upoštevajte mesto montaže, ki je specifično za proizvod ter uporabljajte le originalno dodatno opremo. V primeru nepooblaščenega odpiranja ali popravila ugasnejo vse jamstvene pravice, kot tudi zahtevki za nadomestilo in garancijske pravice.

**• Bezečnostni pokyny**  
Tento výrobek smí instalovat jen odborník v oboru elektro. V opačném případě hrozí nebezpečí požáru nebo úrazu elektrickým proudem. Před instalací si pozorně přečtěte návod k obsluze, zohleďte specifiku výrobku ve vztahu k montážnímu místu a používejte jen originální náhradní díly. V případě neoprávněného otevření nebo opravy zanikají všechny nároky na ručení, náhradu a záruku.

**• Biztonsági útmutatások**  
Ezt a terméket csak szakképzett villanyszerelő szerelheti fel. Egyéb esetben tűzveszélyes vagy áramütés veszélyes lehet. Telepítés előtt olvassa el a kezelési útmutatót, a termék számára alkalmas szerelési helyszínt válasszon, és csak eredeti tartozékokat használjon. Ha illetéktelenek kinyitják a készüléket vagy javításokat végeznek rajta, minden garanciális, pótlási és szavatossági igény megszűnik.



①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨
1000W	1000W	2500VA	1000W	1000W	150W	150W	150W	3600W

• Parallelkompensation: C ≤ 14 μF  
• Compensé parallèle: C ≤ 14 μF  
• Parallel compensation: C ≤ 14 μF  
• Parallelkompensatie: C ≤ 14 μF  
• Fluorescente compensato paralelo: C ≤ 14 μF  
• Compensacion paralelo: C ≤ 14 μF  
• Kompensere parallel: C ≤ 14 μF

• Rinnakkaiskompensointi: C ≤ 14 μF  
• Paralell Kompansering: C ≤ 14 μF  
• Parallelkompenserad: C ≤ 14 μF  
• Compensado em paralelo: C ≤ 14 μF  
• Παράλληλη αντιστάθμιση: C ≤ 14 μF  
• Oprawy światłowlkowe z kompensacją równoległą: C ≤ 14 μF

### • Inbetriebnahme / Netzunterbrechung

**Achtung!** Die Schaltuhr bleibt bei Netzunterbrechungen stehen. Die Schaltuhr stellt sich nach Einschalten der Versorgungsspannung automatisch auf die aktuelle Uhrzeit. **Die Zeiger der Uhr sollen vorher **nicht** manuell verstellt werden. Das Schaltprogramm wird während des Einstellvorgangs beschleunigt (Vorwärts oder Rückwärts) ausgeführt.**

**Automatische Sommer-Winterzeitumstellung** erfolgt zu den gesetzlich festgelegten Zeitpunkten durch beschleunigtes Verstellen der Uhrzeit.
**LED Anzeig**
**LED leuchtet nicht:** *Die Zeiger der Uhr sollen in diesem Zustand **nicht** manuell korrigiert werden.* Vorübergehend wird eine abweichende Uhrzeit angezeigt. Mögliche Ursachen:
1. Die automatische Zeiteinstellung wird ausgeführt. (z.B. nach Inbetriebnahme, oder nach Netzausfall, oder während der Umstellung der Sommer-Winterzeit.)
2. Netzausfall
**LED leuchtet permanent:** Die automatische Einstellung der Uhrzeit ist beendet. Bei einer Abweichung (z.B. durch andere Zeitzone) kann die Zeigerstellung manuell korrigiert werden.
**LED blinkt:** Die Funktion der Sommer-Winterzeitumschaltung ist irreversibel deaktiviert. Mögliche Ursache: Die interne Selbstprüfung hat einen Datenfehler festgestellt. Die Uhr wird weiterhin quartzgenau betrieben. Bei einer Abweichung von der aktuellen Uhrzeit kann die Zeigerstellung manuell korrigiert werden.

## • Mise en service / panne secteur

Cet interrupteur horaire est à changement automatique d'heure été/hiver pour la zone européenne (dernier dimanche de mars / dernier dimanche d'octobre)
**Attention!** Avant l'installation, ne pas tourner manuellement les aiguilles, cela modifierait le pré-réglage fait en usine.

Installer l'inter horaire dans le tableau, effectuer les raccordements électriques puis mettre sous tension. A partir de cet instant, la mise à l'heure s'effectue automatiquement par rotation des aiguilles et du cadran.

**La mise à l'heure réalisée, le voyant (LED) s'allume et reste allumé en permanence.** Dans cette configuration, si cela est nécessaire, un réglage manuel peut-être effectué en tournant les aiguilles, en cas de différence d'heure, par exemple : autre fuseau horaire ou bien un décalage suite à une intervention sur le cadran. Réaliser la programmation en déplaçant les segments sur le pourtour du cadran.
**En cas de panne secteur ou absence d'alimentation , l'interrupteur horaire s'arrête, le voyant (LED) est éteint.**
**Ne pas tourner manuellement les aiguilles, car au rétablissement de l'alimentation la mise à l'heure se fera automatiquement.**
Si le voyant (LED) clignote, la fonction changement d'heure été/hiver est hors service de manière irréversible, car l'autotest interne a détecté un défaut. L'interrupteur horaire fonctionne, avec la précision de son quartz, mais tout réglage de l'heure devra s'effectuer manuellement en tournant les aiguilles.

## • Start-up / power failure

**Important:** The time switch stops if the power fails. It automatically adjusts to the correct time as soon as the power supply is restored. **The hands should **not** be adjusted by hand. The switch program is executed at high speed during the adjustment (forwards or backwards).**

**Automatic changeover to daylight saving time** at the times specified by law, by high-speed adjustment of the time.

**LED**
**LED does not light up:** *The hands should **not** be adjusted by hand in this state.* A differnt time is temporarily indicated. Possible causes:

1. Automatic time adjustment in progress (e.g. after start-up or power failure or when changing over to daylight saving time).

2. Power failure

**LED lights up continuously:** Automatic adjustment of the time is complete. The hands can be corrected by hand if necessary (e.g. due to a different time zone).

**LED flashes:** The changeover to daylight saving time has been irreversibly deactivated. Possible cause: the internal self-test has revealed a data error. The clock still operates with quartz-controlled accuracy. The position of the hands can be corrected by hand if they do not show the correct time.

## • Inbedrijfstelling / stroomonderbreking

**Attentiel** De schakelklok blijft bij stroomonderbreking staan. De schakelklok stelt zich na het inschakelen de voedingsspanning automatisch op de actuele tijd in. **De wijzers van de klok mogen vooraf **niet** handmatig worden verzet. Het schakelprogramma wordt tijdens de instelproce-dure versneld (vooruit of achteruit) uitgevoerd.**

**Automatisch verzetten van zomer- op wintertijd** gebeurt op de wettelijk bepaalde tijdstippen door het versnelde verzetten van de kloktijd.

**LED aanduiding**
**LED brandt niet:** *De wijzers van de klok mogen in deze toestand **niet** handmatig worden gecorri-geerd.*

Tijdelijk wordt een afwijkende kloktijd aangegeven. Mogelijke oorzaken:

1. De automatische tijdinstelling wordt uitgevoerd. (bijv. na inbedrijfstelling, na stroomon-derbreking of tijdens het verzetten van zomer- op wintertijd.)

2. Stroomonderbreking

**LED brandt permanent:** De automatische instelling van de kloktijd is voltooid. Bij een afwijking (bijv. door een andere tijdzone) kan de wijzerstand handmatig worden gecorrigeerd.

**LED knipper:** De werking van de zomer-wintertijdomschakeling is irreversibel gedeactiveerd. Mogelijke oorzaak: De interne zelftest heeft een gegevensfout ontdekt. De klok blijft echter kwart-snauwkeurig lopen. Bij een afwijking van de actuele kloktijd kan de wijzerstand handmatig worden gecorrigeerd.

### • Messa in funzione / Interruzione alimentazione

**Attenzione!** In caso di interruzione dell'alimentazione, l'interruttore orario si blocca. Una volta inserita la tensione di alimentazione, l'interruttore orario si imposta automaticamente sull'orario attuale. **Le lancette dell'orologio **non** devono essere spostate prima manualmente. Il programma di inserimento, durante la fase di impostazione, viene eseguito in modo accelerato (in avanti o indietro).**

**L'adeguamento automatico dell'ora legale e solare** avviene nei due momenti previsti dalla legge tramite spostamento accelerato dell'impostazione dell'ora.

**Segnalazione LED**
**Il LED non si accende:** *in questo caso le lancette dell'orologio **non** devono essere spostate manualmente.*

Provvisoriamente viene visualizzato un orario impreciso. Possibili cause:

1. Viene eseguita l'impostazione automatica dell'ora. (p. es. dopo la messa in funzione o dopo la caduta di alimentazione o durante l'adeguamento dell'ora solare o legale.)

2. Caduta dell'alimentazione

**Il LED resta permanentemente acceso:** l'impostazione automatica dell'ora è terminata. Nel caso che si abbia una impostazione imprecisa (p. es a causa di un diverso fuso orario) la posizione delle/della lancette/a può essere corretta manualmente.

**Il LED lampeggia:** la funzione di adeguamento automatico dell'ora legale e solare è irreversibilmente disattivata. Possibili cause: Il sistema di autocontrollo interno ha individuato un errore relativo ai dati. L'orologio continua a funzionare con precisione al quarzo. In caso di differen-ze rispetto all'ora attuale, la posizione delle/della lancette/a può essere corretta manualmente.

## • Puesta en servicio / Interrupción de red

**¡Atención!** El interruptor horario se para durante las interrupciones de la red: El interruptor horario se ajusta automáticamente a la hora actual tras la nueva conexión de la tensión de alimentación. **Sin embargo, las agujas del reloj **no** se deberán regular antes manualmente.** El programa de conmutación se ejecuta de manera acelerada durante el proceso de ajuste (hacia delante o hacia atrás).

**Conmutación automática al horario de verano/invierno** esta se efectúa en los momentos estable-cidos por la ley, a saber, por medio de una regulación acelerada de la hora.

**Visualizador LED**
**El diodo LED no se enciende:** *En este estado **no** se deberá realizar una corrección manual de las agujas del reloj.*

**Temporalmente se indica una hora diferente. Causas posibles:**

1. No se ejecuta el ajuste automático de la hora. (p.ej. después de la puesta en servicio, tras un fallo de la red, o durante la conmutación al horario de verano/invierno).

2. Fallo de la red

**Diodo LED permanentemente encendido:** Se ha finalizado el ajuste automático de la hora. En el caso de una diferencia (p.ej. debido a un área de uso horario diferente) se puede corregir manualmente la posición de las agujas del reloj.

**Diodo LED parpadeante:** La función de conmutación a horario de verano/invierno se ha desactivado de manera irreversible. Causa posible: Durante la autocomprobación interna se ha detectado un error de datos. El reloj continúa siendo operado con precisión regulada por cuarzo. En el caso de una diferencia frente a la hora actual, se puede corregir manualmente la posición de las agujas del reloj.

## • Idrifttagning /netafbrydelse

**OBS!** Kontakturet går i stå ved strømafrydelsers Uret indstiller sig selv til det aktuelle klokkeslæt når strømmen er slået til igen. **Urets viser bør forin-den ikke indstilles manuelt. Indstillingsprogrammet udføres hurtigere under indstillingsprocessen (frem eller tilbage).**

**Automatisk skift til sommer-/vintertid** Udføres på de lovbestedte tidspunkter ved en hurtig indstilling af klokkeslæt.

**LED-Indikator**

**LED-Indikator lyser ikke.** **Urets visere bør **ikke** korrigeres i denne tilstand.**

Der vises forbigående et afvigende klokkeslæt. Mulige årsager:

1. den automatiske tidsindstilling udføres (f.eks. efter idriftsættelse eller efter strømsvigt eller under skift mellem sommer- og vintertid.

2. Strømsvigt.

**LED lyser permanent:** Urets automatiske indstilling er afsluttet, ved en afvigelse (f. eks. pga. anden tidszone) kan visernes stilling korrigeres manuelt.

Funktionen for skift mellem sommer- og vintertid er vedvarende inaktiveret. Mulig årsag: Den interne selvkontrol har fundet en datafejl. Uret drives stadig kvartsnojagtigt. Ved en afvigelse fra det aktuelle klokkeslæt kan viserindstillingen korrigeres manuelt.

## • Käyttöönotto / sähkökatkos

**Huomio!** Aikakyltämäkello pysähtyy sähkökatkoksessä. Aikakyltämäkello asetuu syöttöjännitteen kytkemisen jälkeen automaattisesti ajankohtaiseen kellonaikaan. **Kellon viisareita **ei** tulisi siirtä ennen siirtää käsin. Kytkemisohjelmaa nopeutetaan asetusvaiheen aikana (eteen- tai taaksepäin).**

**Automaattinen kesä-/talviajan vaihto** tapahtuu laissa määrättyinä ajankohtina siirtämällä kellonaikaa nopeutetusti.

**LED -näyttö**

**LED ei pala:** **Kellon viisareita **ei** tulisi tässä tilassa siirtää käsin.**

Väliaikaisesti näytetään poikkeava kellonaika. Mahdolliset syyt:

1. Aika asetetaan automaattisesti. (Esim. käyttöönoton jälkeen tai sähkökatkoksen jälkeen tai kesä-/talviajan vaihdon aikana).

2. Sähkökatkos

**LED palaa jatkuvasti:** Kellonajan automaattinen asetus on päättynyt. Jos kellonaika poikkeaa (esim. toisen aikavyöhykkeen vuoksi) voidaan osoittimien asento korjata käsin.

**LED vilkkuu:** Kesä-/talviajan vaihdon toiminta on pysyvästi deaktivoitu. Mahdolliset syyt: Sisäinen itsetarkastus on todennut tietovirheen. Kelloa käytetään edelleen kvartsintarkasti. Jos kellonaika poikkeaa ajankohtaisesta kellonajasta voidaan osoittimien asento korjata käsin.

### • Igangsetting / strømbrudd

**Merk!** Koplingsuret stopper ved strømbrudd. Koplingsuret stilles automatisk inn på aktuell urtid etter at nettspenningen er koplet inn igjen. **Urviserne må **ikke** stilles manuelt på forhånd.** Koplingsprogrammet kjøres akselerert (framover eller bakover) under innstillingsprosessen.

**Automatisk tidsomstilling sommer/vinter** skjer til lovfestet tidspunkt ved akselerert innstilling av urtiden.
**LED- (lysdiode-)Indikator**
**LED lyser ikke:** *Urviserne skal i denne tilstanden **ikke** stilles manuelt.*
Midlertidig vises avvikende urtid. Mulige årsaker:
1. Automatisk tidsinnstilling pågår (for eksempel etter igangsetting, etter strømbrudd, eller under omstilling til sommer- eller vintertid).
2. Strømbrudd.
**LED lyser permanent:** Automatisk tidsinnstilling er avsluttet. Ved avvik (for eksempel pga. annen tidszone) kan urvisernes stilling korrigeres manuelt.
**LED blinker:** Tidsomstilling sommer/vinter er irreversibelt ute av funksjon. Mulig årsak: Den interne selvkontrollen har oppdaget en datafeil. Uret går videre med kvartsurets nøyaktighet. Ved avvik fra aktuell urtid kan urvisernes stilling korrigeres manuelt.

## • Uppstartning /strömavbrott

**Viktigt!** Koplingsuret stannar vid strömavbrott. Koplingsuret återgår automatiskt till aktuell tid när strömmen återkommer. **Urets visare skall dessförinnan **inte** ställas om manuellt.** Koplingsprogrammet utförs accelererat under inställningsprocessen (framåt eller bakåt).

**Automatisk omställning sommar-/vintertid** sker principiellt till de enligt lag fastställda tiderna genom accelererad omställning av tiden.

**Lyдиодiodindkering**
**Lyдиод lyser inte:** **Urets visare skall i detta läge **inte** justeras manuellt.** Under en kort tid visas ett avvikande klockslag. Tänkbara orsaker kan vara:

1. Den automatiska tidsinställningen äger rum (t.ex. efter uppstartning, eller efter ett strömavbrott, eller under omställningen sommar-/vintertid).

2. Strömavbrott

**Lyдиоден lyser hela tiden:** Urets automatiska omställning är avslutad. Vid en avvikelse (t.ex. p.g.a. i en annan tidszon) kan visarens läge justeras manuellt.

**Lyдиоден blinkar:** Sommar-/vintertidsomkopplingen är öaterkalleigen deaktiverad. Tänkbar orsak: Den interna självkontrollen har upptäckt ett datafel. Uret drivs även fortsättningsvis av kvartskristal-len. Vid en avvikelse från det aktuella klockslaget kan visarens läge justeras manuellt.

## • Colocação em funcionamento / Interrupção da rede

**Atenção!** O computador de relógio fica parado no caso de uma interrupção da rede. O computador de relógio muda automaticamente para a hora actual depois de ter ligado a tensão de alimentação. **Os ponteiros do relógio **não** deveriam ser ajustados antes manualmente. O programa de distribuição é acelerado durante o processo de ajuste (para frente e para trás).**

**A mudança automática das horas de verão / Inverno** é efectuada nas horas fixas legalmente pelo ajuste acelerado da hora.

**Indicação LED**
**O LED não está aceso:** *Os indicadores do relógio **não** deveriam ser corrigidos manualmente neste estado.* Temporariamente são indicadas as horas irregulares. Causas possíveis:

1. A mudança automática das horas é efectuada (por exemplo depois da colocação em funcionamento ou de uma falha de rede ou durante a mudança das horas de verão/inverno).

2. Falha de rede

**O LED está permanentemente aceso:** O ajuste automático das horas é terminado.

A posição dos indicadores pode ser corrigida manualmente no caso de uma diferença

(por exemplo por um outro fuso horário).

**O LED está a piscar:** A função da mudança das horas de verão/inverno é irreversivelmente desactivada. Causa possível: O auto-controlo interno verificou um erro nos dados. O relógio

é acionado ainda com uma precisão de quartzo. A posição dos indicadores pode ser corrigida manualmente no caso de uma diferença das horas actuais.

### • Θέση σε λειτουργία / Διακοπή ρεύματος

**Προσοχή!** Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, ο χρονοδιακόπτης θα σταματήσει. Μετά την επάνοδο της τάσης τροφοδοσίας, ο χρονοδιακόπτης ρυθμίζεται αυτόματα σύμφωνα με την πραγματική ώρα. **Δεν πρέπει επομένως να μετακινήσετε τους δείκτες του ρολογιού με το χέρι.** Κατά τη διάρκεια της ρύθμισης, το πρόγραμμα λειτουργίας εκτελείται με επιτάχυνση (προς τα εμπρός ή προς τα πίσω).

**Η αυτόματη αλλαγή θερινής / χειμερινής ώρας** πραγματοποιείται στις προβλεπόμενες από τον νόμο χρονικές στιγμές, με επιτάχυνση του ρολογιού.
**Λυχνίες LED**
**Λυχνία LED σβηστή:** ***Μη ρυθμίσετε τους δείκτες του ρολογιού με το χέρι.*** Για μικρό διάστημα, ο χρονοδιακόπτης δείχνει λάθος ώρα. Πιθανές αιτίες:
1. Εκτελείται αυτόματη ρύθμιση της ώρας. (π.χ. μετά τη θέση σε λειτουργία, μετά από διακοπή ρεύματος ή κατά την αλλαγή μεταξύ θερινής και χειμερινής ώρας.)
2. Διακοπή ρεύματος
**Λυχνία LED σταθερά αναμμένη:** Η αυτόματη ρύθμιση της ώρας έχει ολοκληρωθεί.
**Λυχνία LED ανασβήνει:** Η λειτουργία αλλαγής μεταξύ θερινής και χειμερινής ώρας έχει απενεργοποιηθεί οριστικά. Πιθανές αιτίες: Κατά την αυτοδιάγνωση, διαπιστώθηκε σφάλμα δεδομένων. Το ρολόι εξακολουθεί να λειτουργεί με υψηλή ακρίβεια. Σε περίπτωση απόκλισης από την πραγματική ώρα μπορείτε να διορθώσετε τη θέση των δεικτών με το χέρι.

## • Włączenie – wyłączenie sektorowe

Ten zegar sterujący ma funkcje automatycznej zmiany czasu letniego na zimowy i na odwrót (w strefie europejskiej to ostatnia niedziela marca/ ostatnia niedziela października)

Uwaga : Nie należy przekręcać ręcznie wskazówek przed instalacją, ponieważ może to zmienić usta-wienia fabryczne urządzenia.

Zamontuj zegar w tablicy, wykonaj podłączenia elektryczne i następnie podłącz napięcie. Od tego momentu ustawianie godziny jest wykonywane automatycznie przez obrót wskazówek.

Po ustawieniu godziny, kontrolka (LED) zapala się i pozostaje zapalona stale. Jeśli to konieczne, można wykonać ustawienia ręcznie, przez przekręcenie wskazówek w przypadku różnic godzinowych, np. inne strefy czasowe lub niezgodność czasu związana z interwencją na tarczy zegara.

Wykonaj programowanie przesuwając segmenty na obwodzie tarczy.

W przypadku odcięcia zasilania na obwodzie lub zaniku zasilania, urządzenie wyłącza się i kontrolka (LED) gaśnie.

Nie należy przekręcać ręcznie wskazówek, gdyż po powrocie zasilania, godzina ustawia się automa-tycznie.

Jeśli kontrolka (LED) mruga, funkcja automatycznej zmiany czasu nie jest aktywna w sposób nieodwra-calny, gdyż autotest wewnętrzny wykrył błąd. Zegar sterujący działa z precyzją wbudowanego zegara kwarcowego, ale ustawianie godziny trzeba wykonywać ręcznie, przez przestawienie wskazówek.

